

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 44 (1906)
Heft: 22

Artikel: Première lettre du Welschland
Autor: Henri
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-203424>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

pierre jusqu'au toit; nous avons affaire maintenant à des paysans dans l'aisance. Le canton de Vaud est, en effet, l'un des plus riches de notre pays; par sa situation, chevauchant le Jura, le Plateau et les Alpes, il présente les cultures les plus variées et les plus abondantes; le Vaudois s'adonne, dans le Jura et dans les Alpes, à l'élevage du bétail et à la fabrication du fromage; dans la plaine, à la culture du blé qui tend, comme partout ailleurs, à céder le pas à la culture fourragère; mais ce qui fait la richesse et le renom de ce pays, c'est son magnifique vignoble surplombant le Léman et produisant les crus si recherchés d'Yvorne, de Villeneuve, de Lavaux et de la Côte. »

Dans le Génois.

«...Si Bâle constitue une porte de sortie de la Suisse, Genève forme comme un avant-poste en pays étranger; Genève était la capitale du Génois; elle s'est rattachée seule à la Suisse, tandis que son territoire naturel appartient à nos voisins de France. Dans l'étude spéciale que nous avons entreprise, il faut, si l'on veut saisir les causes et les effets, tenir compte de l'architecture et des procédés de toute la région et ne pas craindre d'aller chercher à Annecy, ou même à Chambéry, des parentés avec ce que nous trouvons à Genève; cela explique aussi les différences fondamentales qui séparent cette ville du reste de la Suisse. Les modestes églises genevoises, dont une muraille percée à jour constitue le clocher, nous préparent à des procédés d'une extrême simplicité. Les maisons rurales et les anciennes constructions urbaines ont repris le type résultant de l'influence combinée de l'Italie et de la Savoie; ces maisons, où le logis et les dépendances sont réunies sous le même toit, sont construites en molasse ou, plus souvent encore, en cailloux roulés; le bois y joue un rôle très effacé. Le toit, à deux pans faiblement inclinés, est recouvert de tuiles courbes et s'abaisse du côté de la façade d'entrée en l'abritant largement; cet avant-toit est supporté par des consoles rustiques qui donnent à l'habitation un aspect pittoresque et confortable, quoique beaucoup moins cossu que celui des maisons bernoises de condition analogique.

«...Si l'on ajoute un ou deux étages à la maison rurale, on obtient la construction urbaine, dont on trouve encore de nombreux exemples à Genève; c'est là le vrai type national, simple et rustique.

«...La base du sol de Genève est formée d'un grès disposé par bancs peu inclinés, composé d'un sable gris-bleu ou jaunâtre, lié par un gluten calcaire... Le grès dur est très résistant et c'est lui qui donne aux constructions anciennes une teinte gris-bleu, en parfaite harmonie avec la tonalité générale de la région. »

Le Simpllion.

Vo z'ai prau oïu parlâ d'au Simpllion. L'è onna montagne que l'è po séparâ noutron paï de l'Italie. Eh bin, à cein que diant lè papâi, ie paraît que l'ant courâe: lâi ant fê on perte quemet on bu de derbon dein onna derbounâire. Et du z'oreindrâi lo tsemmin de fê porrâi lâi sein einfatâ. Sarâi bin quemoudo por no, quand no foudrài dâi coischtre po férâ la conchina, ào bin dâi macaronis, dâi fidé, ào d'au grietz po lo dinâ: d'on par d'hâore on porrâi no z'einvouyf de tot cein, que cein farâi bin serviso à bin dâi dzein, mîmameint po lè caïon du que lo gros-bliâ no vindrà quasu por rein.

Ma clli tunnet que l'ant fê, l'è grand qu'on diâbliio, l'a bin sat fo houit pipâ de grantiau à pî, du que lo régent no z'a espliâl l'autr' pè lo Lodzi de coumouna que l'ire quemet du lo lè de Bret tant qu'à Etsallein ein passeint déslo Tsalet-à-Goubet. Ein a z'u quie dâi coup de petse, et de pièce, et de pau fê po tè saillf clliau

gros melion tant qu'à que lo tunnet sâi prâo lardzo po onna comotive. L'è su que l'a faliu d'au teimps, cein a doura quasu atant qu'on blliantset de melanna, que pâo fère profit houit ans.

Et adan po l'inaudura l'ant fê dâi balle fîte p'elli Lozena. On lâi èti z'u d'utsi no, que lo Sami que clliottse on bocon et que l'a faliu restâ à l'ottô po gouvernâ. On lâi f're pas solet, ein avâi bin dâi z'autro de pè Mordze, Renein, Lo Man, Palindzo, Penâ, mîmameint dâi fenne de Coralle, leu que sant rein courieuse de coutema. L'è veré que l'ire bin biau. On arâi quasu djurâ que tot lo bou d'au Beneintè ào bin dâi Liaise ètai pè lè tserrâire de la vela. Su su que l'arant d'au bou po s'ëtsauda tant qu'à sti l'âton; ein ti lè cas, se volant éteindre lau bête, l'ant prau dé.

L'avant galézameint bin cein arreindzi! Lâi avant betâ dâi illiau et pu plântant dâi drapeau et dâi moui d'affrè que l'avant fabrequa que sé pas pî que l'ire. Pè Bor, lâi avâi dâi z'espèce de mandze de parapliodze, et, quemet on va du la Ripouna à la Palud, dâi z'affrè rïond que ressemblâvânt à dâi groche pétublie de caïon. Et dâi tunnet pertot, avoué dâi clliére dein d'au papâ de tote lè couleu, que lâi diant dâi nanterne musicienne. A la tserrâire que l'è devant la crâ fédérâla à madama Pètrequin, clliâu nanterne on arâi djurâ dâi frie que coumeingant à rodzèi L'ètai destra. Respet po leu!

La vèprâ l'ant fê asse bin onna pararda avoué dâi z'hommo à tsevau, ein avâi que l'avant met dâi z'haillo quemet lè z'autro iâdzo: dâi grenadier, dâi vîlho carabinier de soixantion avoué lau galé tsapf à plionme, dâi sapeu que l'avant su la tâta lau gros bounet et lau fordâ devant leu. Tot cein l'ètai dâi cor d'attaque tot parâi dein ci teimps et, se n'ant pas fê dâi perte ài montagne, ein ant fê avoué lau bâle ài crouie dzein que no vâlant mau et que no vâlant d'pelh. Vive clliâu sordâ: l'ant bin fê lau drâi. L'ètai destra. Respet po leu!

Prî cein, on a vu ti lè z'affrè qu'on auz' tant qu'ora po s'è promenâ: onn'espèce de tserrâta à duve ruve qu'on avâi lè z'autro iâdzo et que cein dusse f're rido vîlho, et pu onna pousta et onna comotive d'âprem' qu'ein avâi (d'vessâi pas f're tant solido, lo tsemennâ breinnâve fermo, pâo-l'itre qu'f're pas clliâzique que preniant po allâ quand fasâi de l'ouvrâ).

On lâi a vu assebin de clliâu que l'ant travaillâ à clli Simpllion, dâi mineu avoué onna machine à f're lè perte; on vayâi qu'ront conteint d'avâi fini et que voudrant pas avâi lo tâtsô d'eboutsâi lau tunnet... On vâo s'ein rassoveni de clliâu fita!

Mâ lo plie biau ètai la vèprâ, quand l'ant allumâ lau nanterne musicienne; seimblâvâ adan que lo ciè ètai tsesi su la terra et que tote clliâu clliére l'ètant dâi z'âtale que fasant dâi crâ, dâi rïond, dâi carâr et que s'ètont d'autro. Vâi ma fâi, ci que n'a pas vu cein n'a rein vu.

Ora, quand lâi arâi-te oncora onna fita dinse galéza? Diabe lo mot que l'ein sé, ma ié oïu dere que lè carbation de Lozena, que l'ant fê lau fèrrette stau dzor, volant démandâ que, du z'ora ein lè, lâi ausse duve de clliâu fîte ti lè z'ans, po lau recompeinsa on bocon po quand lau sarâi d'feindu de veindre de l'absinthe.

MARC à LOUIS.

Autre chanson. — Un acheteur rentre précipitamment dans un magasin.

— Pardon, monsieur, fait-il au négociant, ne vous ai-je pas donné, à l'instant, une pièce de vingt francs pour vingt sous?

Le marchand, sans hésitation :

— Non, monsieur.

— Ah! c'est que j'avais une pièce fausse que je ne retrouve plus.

Le marchand, vivement :

— Attendez, attendez, monsieur, je vais voir.

Première lettre du Welschland.

Un jeune homme de la Suisse orientale, qui vient d'arriver dans le canton de Vaud, envoie la lettre suivante à sa famille :

Mes chers parents!

Comme je l'ai promis, je vous écris aussitôt. Dans la diligence, j'ai reçu mal à la tête, mais il est déjà passé. Au moment où je suis arrivé, il était seulement ici la Madame. Son homme venait plus tard. J'avais un grand malheur, j'ai perdu la clef de mon coffre et je ne pouvais le surfaire¹, mais on m'a rendu assistance, il m'est tombé² qu'on peut forcer le château³.

J'ai partagé mes gendarmes secs, que j'ai apporté, avec mes camarades, mais un d'eux est un veau de lune⁴, il l'a jeté par la fenêtre. Je voulais le cirer⁵, mais c'est défendu, on reçoit des soufflets. Dans les pantalons d'ouvrier⁶, j'ai un triangle⁷ et je dois porter les pantalons de dimanche.

Hier il pleuva et neigela par un autre⁸. Avec l'argent je suis sur le chien⁹, s'il vous plaît envoyez-moi un peu. Souvent nous avons Schlempekraul¹⁰; la première fois, il m'a fait ventre mal et l'autre jour je n'ai rien mangé pour le midi, seulement pour la nuit. Avant quelques jours, il donnait une incendie et nous n'allions pas dans le lit, nous restions sur¹¹ jusqu'au matin.

Après présent parce qu'il est bientôt nouvelan, je vous désire beaucoup de bonheur, et envoyez mois les bagues¹² de nouvelan, mais avec beaucoup de sel.

Votre très cher fils,
HENRI.

P.-S. — Quand j'ai fait une faute et quand l'oncle le remarque, ça fait rien; Monsieur D... a dit, que ça viendra déjà encore.

Je ne crois pas que j'ai une fois envoyé une lettre comme ça à mes parents, ou à quelqu'un d'autre. Adieu.

1. Ouvrir. Traduction littérale de *aufmachen*.
2. Venu à l'esprit. Traduction littérale de *eingefallen*.
3. Le mot allemand signifie à la fois « serre » et « château ». 4. Imbécile. 5. C'est l'équivalent de notre « flanquer une frottée », une « peignée » ou une « repassée ». 6. De tous les jours. 7. Accroc. 8. Pêle-mêle. 9. Dans la déche. 10. Les laitues. Nos Confédérés préfèrent la bouillie au « grietz ». Il est sur ce point nombre de petits Vaudois qui sont Suisses allemands. 11. Debout. 12. Pâtisserie en huit de chiffre, bretzel.

Définition. — Papa, qu'est-ce qu'une société anonyme?

— Mon enfant, c'est une société dans laquelle on fait des choses qui n'ont pas de nom.

Attestation. — On contestait, l'autre jour, l'authenticité de la noblesse de M. de P...».

— Ma noblesse, à moi, exclama-t-il, elle est claire comme le jour... elle se perd dans la nuit des temps!

C'est le moment, c'est l'instant! — Dans deux jours, c'est-à-dire dès lundi soir, le Kursaal fermera ses portes. Il ne rouvrira qu'au 1^{er} septembre. Pour ses adieux, il a composé un programme tout à fait extraordinaire. Que personne n'y manque. Pendant cette interruption, il y aura chaque soir, à 5 h. et à 8 h., au Café Bel-Air, concert par l'orchestre du Kursaal.

Un problème résolu!

Il s'agissait de faire une boisson à la fois facile à digérer, inoffensive et possédant la saveur du bon café. Ce problème a été très heureusement résolu, en tous points, après de longues années d'essais très difficiles, par la création du *café de malt Kathreiner*.

Rédaction: Julien MONNET et Victor FAVRAT

Lausanne. — Imprimerie Guilloud-Howard.
Ami Fatio, successeur.